

УСТАНОВКА ПРОГРАММЫ

1. Установка программы.
2. Запуск программы.
3. Возможные неисправности и способы их устранения.

1. Установка программы



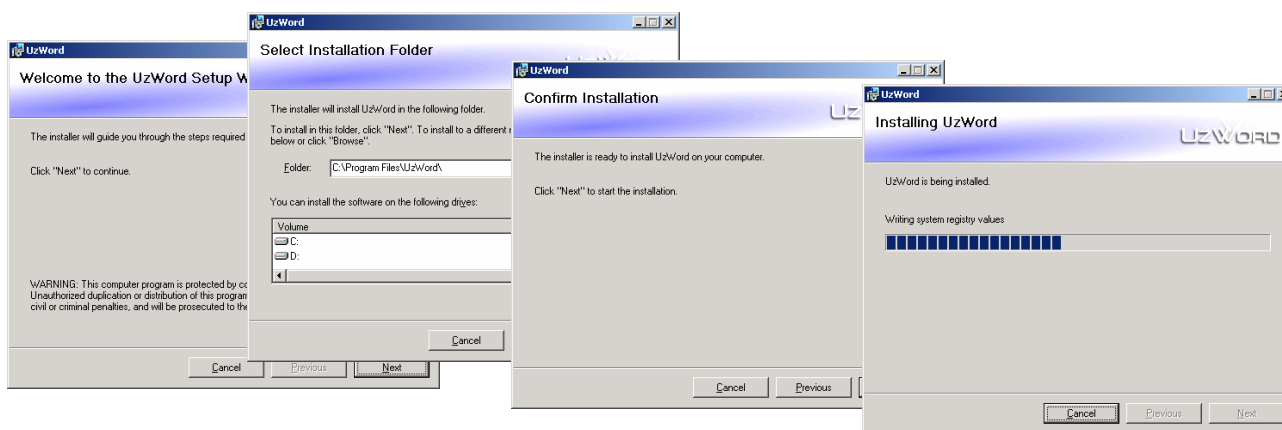
Установите компакт-диск программы в привод. Через некоторое время должен произойти автозапуск диска и на экране появится диалоговое окно.

Если этого не случилось, то откройте содержимое диска в Проводнике Windows и выполните файл setup.exe.

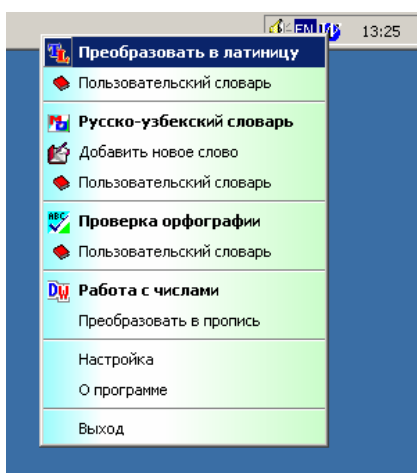
Можно сделать следующее: выберите меню Пуск\Выполнить, наберите D:\setup.exe и нажмите кнопку ОК. («D» в данном случае – это ваш привод компакт дисков).

Установка программы у большинства пользователей не вызовет никаких затруднений.

- Первую установку программы должен произвести ваш Поставщик.



2. Запуск программы

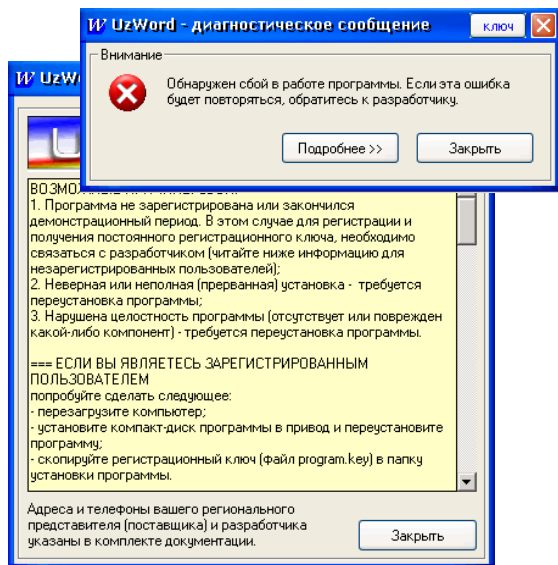


Запуск программы возможен как ручной, так и автоматический. Для ручного запуска выберите в меню Пуск команду UzWord. После окончания загрузки на экране должен появиться русско-узбекский словарь, а на панели часов - значок программы.

Щёлкните по нему правой кнопкой мыши, чтобы раскрыть меню, из которого вызываются все функции программы при работе с документами в Microsoft® Word.

- Чтобы каждый раз не загружать программу, можно воспользоваться Автоматическим запуском. Для этого выберите в меню команду Настройка, и в открывшемся диалоговом окне на вкладке Общие включите Автозагрузку программы при старте Windows.

3. Возможные неисправности и способы их устранения



- **ВНИМАНИЕ:** для работы программы необходим регистрационный ключ - файл `program.key`, который должен находиться в папке установки. Этот ключ генерируется поставщиком при первой установке и уникален для каждого компьютера – от другого компьютера ключ не подходит. Копия вашего регистрационного ключа должна быть в папке `\Мои документы\UzWord`, а также на диске в папке комплекта документации. Просто скопируйте этот файл в папку установки программы.
- Программа может не работать и по другим причинам: неверная или неполная (прерванная установка), повреждение компонентов программы, компьютерный вирус или другая неисправность. Если вам не удастся самостоятельно запустить программу, то свяжитесь с вашим поставщиком или с разработчиком:

Ф.И.О. _____

Адрес: _____

Телефоны: _____

Электронные адреса: _____

- В соответствии с Договором об установке и техническом обслуживании, ваш Поставщик гарантирует работоспособность ваших копий программы и в течение гарантийного срока обязан бесплатно консультировать по возникающим вопросам относительно программы, а также поддерживать её работоспособность.
- В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения вашим поставщиком своих обязательств по Договору об установке и обслуживании, просьба сообщить об этом разработчику.

Адреса разработчика:

Рустам Бакеев, г. Зарафшан, Навоийская область.

E-mail: uzword@zarafshan.ru

Общие рекомендации

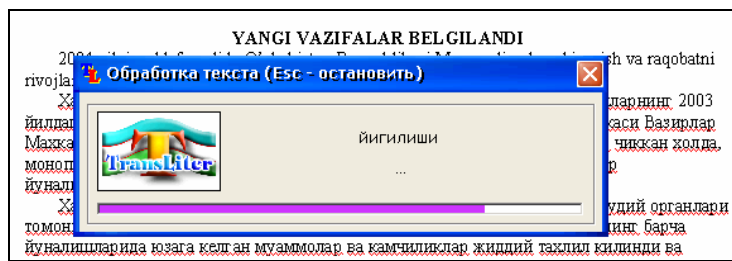
- Проверьте жёсткие диски на отсутствие ошибок (Scandisk). Для этого откройте «Мой компьютер», щелкните правой кнопкой мыши по нужному диску, и в открывшемся контекстном меню выберите команду «Свойства». Далее, на вкладке «Сервис» открывшегося диалогового окна нажмите кнопку «Выполнить проверку».
- Проверьте жёсткие диски компьютера на отсутствие вирусов с помощью антивирусной программы. Лучше воспользоваться антивирусной программой Kaspersky Antiviral Toolkit Pro или DrWeb со свежими антивирусными базами.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

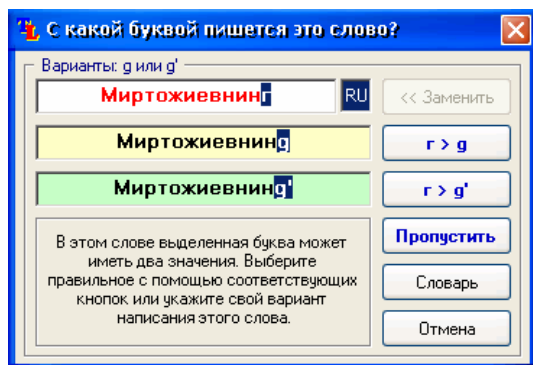
- Вы можете легко освоить основные приёмы работы с программой, просмотрев видеокурс, который находится на компакт-диске. Для этого вставьте компакт-диск в привод и в появившемся диалоговом окне нажмите кнопку «Видео». Если диалоговое окно не появилось, откройте содержимое диска в Проводнике Windows, найдите и выполните файл Autorun.exe. Можно сделать следующее: выберите меню Пуск\Выполнить, наберите D:\Autorun.exe и нажмите кнопку ОК. («D» в данном случае – ваш привод компакт-дисков).
- Работать с программой очень просто, но всё же рекомендуется прочесть это руководство, чтобы научиться некоторым приёмам, обеспечивающим большее удобство и оперативность.
- Преобразование текста в латиницу.
- Работа со словарём пользователя транслитерации.
- Настройка транслитерации.

• ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ТЕКСТА В ЛАТИНИЦУ

Выделите в Microsoft Word текст, который нужно преобразовать в латиницу (если это одно слово, то достаточно установить на него курсор) и в меню программы выберите команду «Преобразовать в латиницу». Во время преобразования избегайте переключения между документами Microsoft Word.



Преобразование неизвестных слов Если в процессе преобразования встретится незнакомое слово или слово с ошибкой, то появится следующее диалоговое окно:

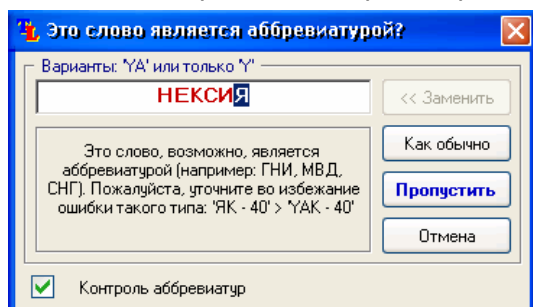


В данном случае слово программе не знакомо и содержит букву, которая в латинице может иметь два значения: г > г или г'. Чтобы указать нужный вариант преобразования, нажмите соответствующую кнопку. Если вы уверены в своём выборе и хотите, чтобы программа не задавала больше вопросов по поводу этого слова (в этой его форме), то нажмите эту кнопку *правой* кнопкой мыши - слово будет занесено в словарь пользователя орфографии и, в дальнейшем будет преобразовываться автоматически.

Чтобы указать свой вариант преобразования, щёлкните мышью по верхнему текстовому полю. Программа преобразует текст в этом поле в латиницу и выделит первую букву, которая в латинице может иметь два значения. После исправления слова нажмите кнопку **Заменить**.

- Нажмите кнопку Словарь, чтобы поискать незнакомое слово в русско-узбекском словаре.

Контроль аббревиатур Если в процессе преобразования встретится незнакомое слово или слово с ошибкой, набранное в верхнем регистре, то появится следующее диалоговое окно:

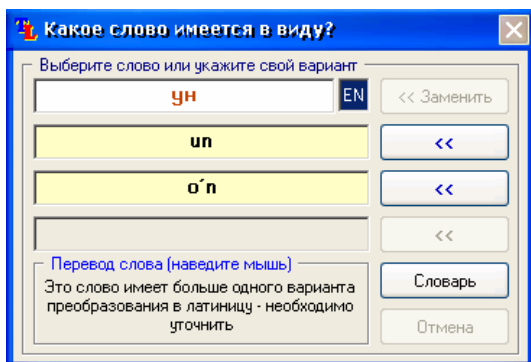


В данном случае программе неизвестно это слово, но так как оно набрано в ВЕРХНЕМ регистре, то предполагается, что это *аббревиатура* (набор заглавных букв).

Если это не так, то нажмите кнопку *Как обычно* для вызова диалогового окна преобразования по буквам.

Если это действительно, аббревиатура, то наберите эту аббревиатуру в латинице и нажмите кнопку *Заменить*.

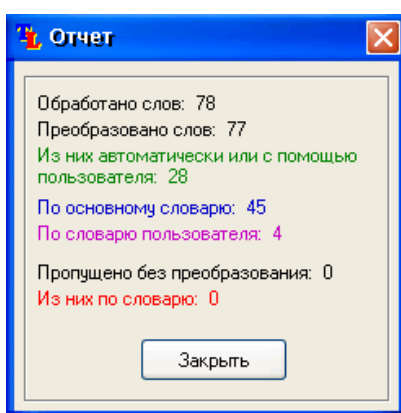
Контроль слов-исключений Если в процессе преобразования встретится слово-исключение, имеющее более одного варианта преобразования в латиницу, то появится следующее диалоговое окно:



В данном случае слово ун, набранное русским шрифтом, в узбекском языке имеет два значения: ўн (o'n) – десять и ун (un) – мука. Наведите мышью на слова, посмотрите, что они означают и выберите нужное с помощью соответствующей кнопки.

Чтобы указать свой вариант преобразования, щёлкните мышью по верхнему текстовому полю. Программа преобразует текст в этом поле в латиницу и выделит первую букву, которая в латинице может иметь два значения. После исправления слова нажмите кнопку **Заменить**.

- Нажмите кнопку Словарь, чтобы поискать незнакомое слово в русско-узбекском словаре.

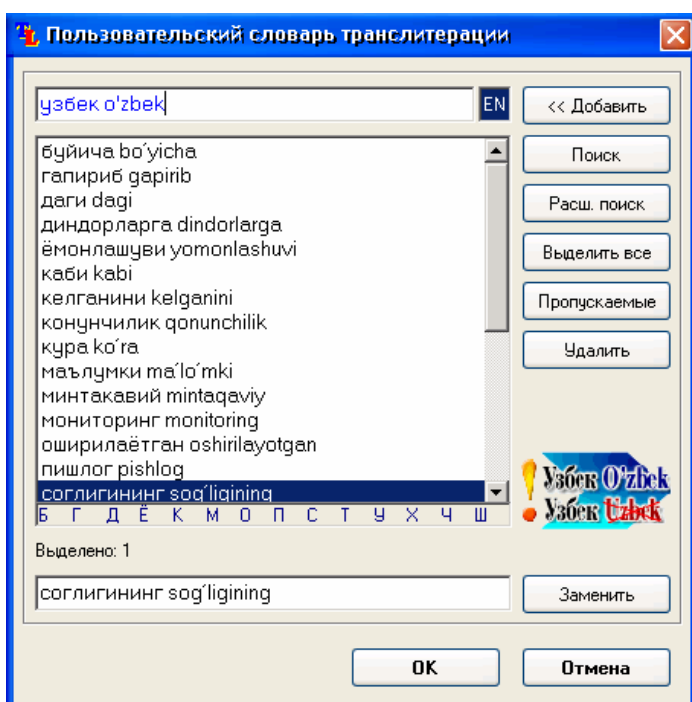


Поздравляем – ваш документ успешно преобразован в латиницу!
Рекомендуется сохранить его под *новым* именем (сохранить как...), например:

Ariza.doc > Ariza_lat.doc или Ariza.doc

- В диалоговых окнах кнопки с выделенными надписями (при наведении мыши на такую кнопку, указатель становится двунаправленной стрелкой) имеют двойное действие – для левой и правой кнопки мыши отдельно. Чтобы узнать об их действиях, читайте подсказки и всплывающие сообщения.

• Работа со словарём пользователя транслитерации.



В словарь пользователя во время транслитерации заносятся неизвестные слова. Просмотреть его, добавить, отредактировать и удалить слова вы можете с помощью удобного редактора.

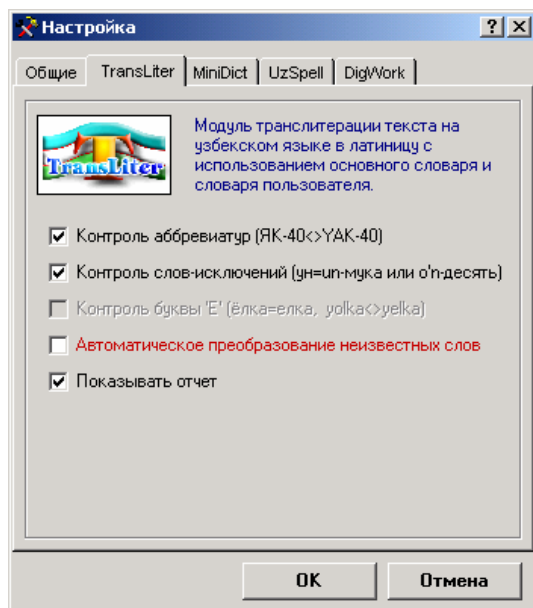
Для добавления нового слова наберите его в верхнее текстовое поле в кириллице, через пробел – в латинице, и нажмите клавишу Enter (Добавить). Раскладка клавиатуры переключится автоматически.

Для исправления слова, выберите его в списке, отредактируйте в нижнем текстовом поле и нажмите клавишу Enter (Заменить).

Чтобы выделить сразу несколько слов, воспользуйтесь клавишами Ctrl и Shift (как при выделении файлов в Проводнике Windows).

Пропускаемые слова – это слова, которые пропускаются без преобразования. В словаре пользователя такие слова пишутся так: слово – пробел – то же слово (не в латинице).

• Настройка транслитерации



Настройка транслитерации сводится к включению-выключению функций.

- **ВНИМАНИЕ:** Автоматическое преобразование неизвестных слов даёт возможность преобразовывать тексты в автоматическом режиме, без появления диалоговых окон, то есть без остановок, но не гарантирует отсутствия орфографических ошибок.
- В автоматическом режиме буквы в неизвестных словах, имеющие два варианта преобразования в латиницу, заменяются на *неэлементные* аналоги: к > k, г – g, х – x, у – u.
- В следующей версии будет предусмотрен отчёт по встреченным незнакомым словам.
- Для ускорения работы включите Высокий системный приоритет на вкладке Общие.

• ПЕРЕВОД СЛОВ, ЧТЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

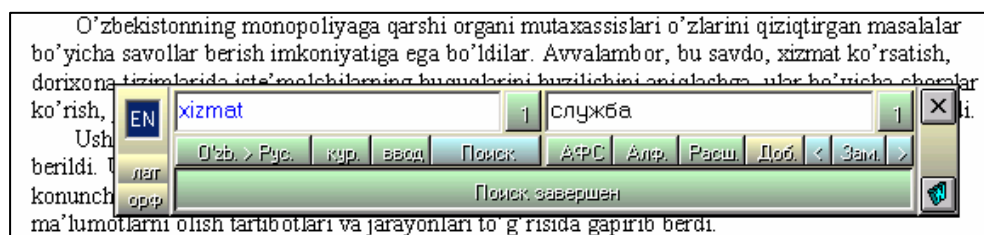
- Русско-узбекский словарь
- Работа со словарём пользователя
- Настройка русско-узбекского словаря

Простой поиск слов Запустите русско-узбекский словарь, чтобы перевести слово с узбекского языка на русский или наоборот. Выберите направление перевода, наберите в левое текстовое поле искомое слово и нажмите клавишу Enter (Поиск).



Слежение за перемещением курсора Можно не набирать слово, а просто кликнуть мышью по слову в документе Microsoft Word – оно будет переведено. Убедитесь, что функция слежения за перемещением курсора включена – кнопка **кур.** подсвечена зелёным цветом. Если выделить часть слова или текста (более 1 буквы), то поиск будет произведён по выделенному тексту.

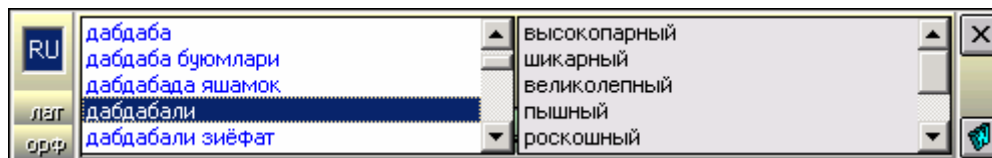
- Если функция слежения за вводом текста не нужна, выключите её – она вызывает некоторое замедление работы Microsoft Word, особенно при включенном высоком системном приоритете программы.



Слежение за вводом текста Также, русско-узбекский словарь может синхронно переводить текст по мере ввода – для этого включите функцию слежения за вводом текста (кнопка **ввод.**). Поиск слова производится по мере его ввода, но можно настроить на поиск по окончании ввода. Для этого откройте настройку программы и на вкладке MiniDict включите опцию **Искать только по окончании ввода слова.**

Русско-узбекский словарь помимо вариантов перевода, показывает и варианты самого слова с примерами. Для этого нужно включить отображение дополнительных списков. Пробежите по списку с помощью клавиш **Вверх** и **Вниз**, а с помощью клавиш **Влево** и **Вправо**, вы можете переключаться, также, и между списками. Выберите нужное слово в списке и нажмите клавишу **Enter** или нажмите клавишу **Esc** чтобы убрать списки. (повторное нажатие клавиши Esc закрывает окно словаря).

То же самое можно проделать с помощью мыши, при этом, если в настройках включить опцию **Убирать список вариантов слова по двойному щелчку**, то можно просматривать варианты, щёлкая по ним мышью – справа будет отображаться перевод.



АФС – автоматическое определение формы слова. Если эту функцию отключить, то словарь будет находить только слова, набранные в *словарной форме*.

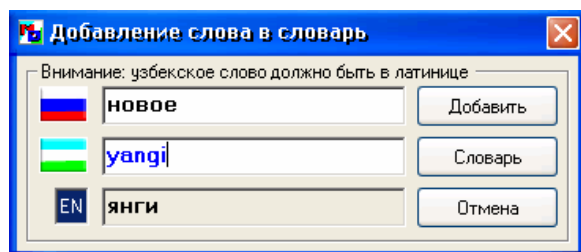
Алф. – алфавитный поиск по словарю. Например, вводим «теле», получаем (варианты слова): тележка, телега, теленок, телесный, телевизор... То есть, слова, начинающиеся на «теле».

Расш. – расширенный поиск, перебор слова в сторону уменьшения справа: краностроительный – краностроительны – краностроительн – краностроитель... >> кран.

- Для наилучшего результата, рекомендуется включить все режимы поиска.
- Если, например, после запуска Microsoft Word, окно словаря спряталось под другими окнами, то щёлкните мышью по значку программы на панели часов чтобы установить словарь поверх всех окон.

Добавление нового слова в словарь пользователя

Нажмите кнопку **Доб.** на панели словаря или выберите команду **Добавить новое слово**.



Наберите в верхнее текстовое поле русское слово, а в нижнее – узбекское и нажмите клавишу кнопку **Добавить (Enter)**.

Если вы затрудняетесь набрать узбекское слово в латинице, то наберите его в кириллице и нажмите кнопку с изображением флага для транслитерации – слово будет преобразовано в латиницу.

- Если нажать эту кнопку, удерживая клавишу **Shift**, то программа выделит первую букву в этом слове, которая имеет «элементный двойник» - **k, g, x** или **u**.

Зам. (Enter) – замена в документе текущего слова (в позиции курсора) на перевод. При этом словарь автоматически переходит на следующее слово и переводит его. Для переключения между словами документами вы можете воспользоваться соответствующими кнопками (< и >), а также, клавишами **Page Up** и **Page Down** (при активном окне словаря).

- Быстро переключить направление перевода можно с помощью клавиш F1, F2, F3 и F4 (при активном окне словаря).
- Главное меню программы можно вызвать щелчком правой кнопки мыши на словаре.
- Быстро вызвать русско-узбекский словарь можно «горячей» клавишей Alt+F12.
- При потере связи с Microsoft Word рекомендуется перезапустить словарь. Это можно легко сделать щелчком правой кнопки мыши по кнопке закрытия окна.

• Работа со словарём пользователя

В словарь пользователя можно добавить неизвестные программе слова и словоформы. Редактор почти не отличается от редактора словаря пользователя транслитерации – слова добавляются, редактируются и удаляются так же. Формат данных: слово на русском языке, через пробел – его перевод на узбекском языке, обязательно в латинице.

- Добавленные в пользовательский словарь узбекские слова доступны и в кириллице (программа автоматически их преобразовывает), но не все. Например: **e'lon** > **еьлон** (правильно – **эьлон**). Это происходит потому, что кириллические буквы **Э** и **Е** преобразовывается в латиницу одинаково - **E**. То же относится к твёрдому и мягкому знаку – оба они заменяются на апостроф.

В этом нет ничего страшного, так как, во-первых, такая ошибка встречается достаточно редко, а во-вторых – в связи с переходом на латиницу потребность в кириллице отпадает.

• Настройка русско-узбекского словаря

Настройка русско-узбекского словаря сводится к включению\выключению функций. Настройте его так, чтобы вам было удобнее с ним работать. Например, выберите необходимые режимы поиска, отображения дополнительных списков, отключите ненужные или мешающие в данный момент функции. Некоторые настройки вынесены на панель словаря. Например, включение\выключение отображения дополнительных списков – правой кнопкой мыши по кнопке открытия дополнительного списка.

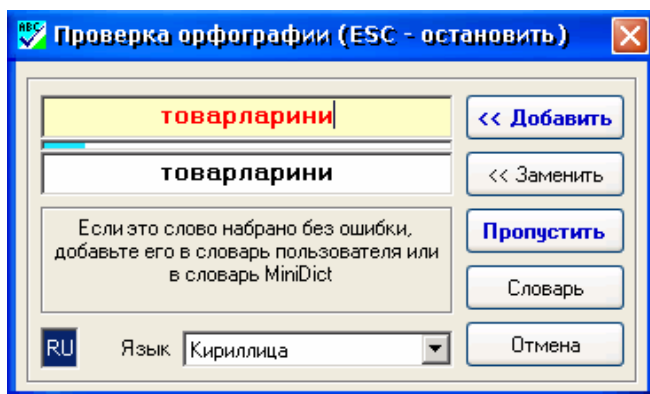
- Рекомендуется включить индикатор клавиатуры. В этом случае раскладка клавиатуры будет переключаться автоматически, в соответствии с направлением перевода.
- В одной из следующих версий программы будет добавлено сохранение пользовательского *профиля* настроек.

• ПОИСК И ИСПРАВЛЕНИЕ ОШИБОК В ТЕКСТЕ ДОКУМЕНТА

- Проверка орфографии
- Работа со словарём пользователя орфографии
- Настройка орфографии

Выделите в Microsoft Word текст, который нужно проверить (если это одно слово, то достаточно установить на него курсор) и в меню программы выберите команду «Проверка орфографии». Во время проверки избегайте переключения между документами Microsoft Word.

Проверка орфографии может производиться в двух режимах: в автоматическом и с ведением диалога при обнаружении ошибки. В автоматическом режиме программа с характерным звуком отображает ошибочные слова, не останавливаясь на них. С проверенных слов, не содержащих ошибок, снимается красное выделение. Рассмотрим диалог при обнаружении ошибки.



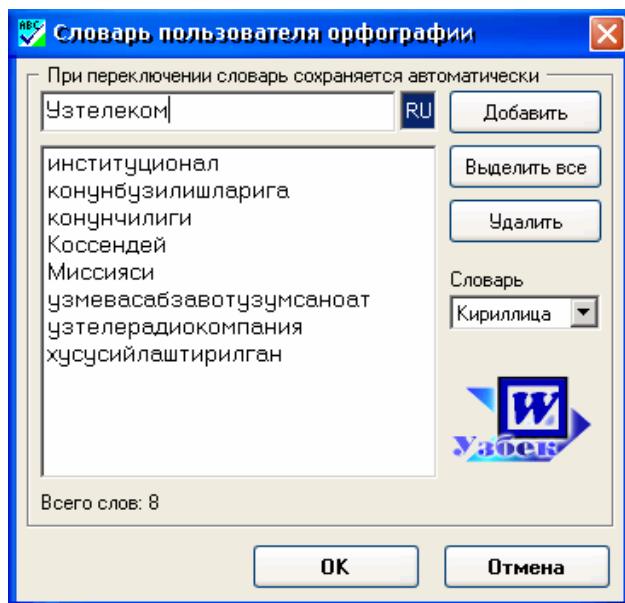
Если слово не содержит ошибки (просто не знакомо программе), нажмите кнопку **Добавить** и это слово (в этой его форме) будет занесено в словарь пользователя орфографии. В дальнейшем программа больше не остановится на этом слове. Если нажать кнопку **Добавить** правой кнопкой мыши, то откроется диалоговое окно добавления слова в словарь пользователя MiniDict (русско-узбекский словарь).

В данном случае программа обнаружила ошибку в тексте документа: слово «товар» по-узбекски будет «махсулот». Исправим ошибку: наберем в нижнее текстовое поле слово «махсулотларини» и нажмём кнопку **Заменить**.

Нажмите кнопку **Пропустить**, если следует перейти к следующему слову, не заноса текущего в словарь пользователя. Нажатие кнопки **Пропустить** правой кнопкой мыши отключает диалог при обнаружении неизвестного слова.

- Так же, как и при транслитерации, вы всегда можете получить «консультацию» по тому или иному слову у русско-узбекского словаря. Для этого нажмите кнопку **Словарь** для поиска в нём этого слова.
- Программа уже распознаёт большинство слов и словоформ узбекского языка. От версии к версии их число будет увеличиваться, а качество проверки – улучшаться.

• Работа со словарём пользователя орфографии



В словарь пользователя во время проверки орфографии добавляются неизвестные слова. На самом деле этих словарей два – для кириллицы и для латиницы. Добавлять и удалять можно в удобном редакторе.

Формат словаря прост: каждая запись – одно слово.

Приёмы работы с этим редактором такие же, как и с остальными редакторами. При переключении раскладки клавиатуры автоматически переключается словарь и наоборот. Учтите, что все изменения в текущем словаре при этом сохраняются.

• Настройка орфографии

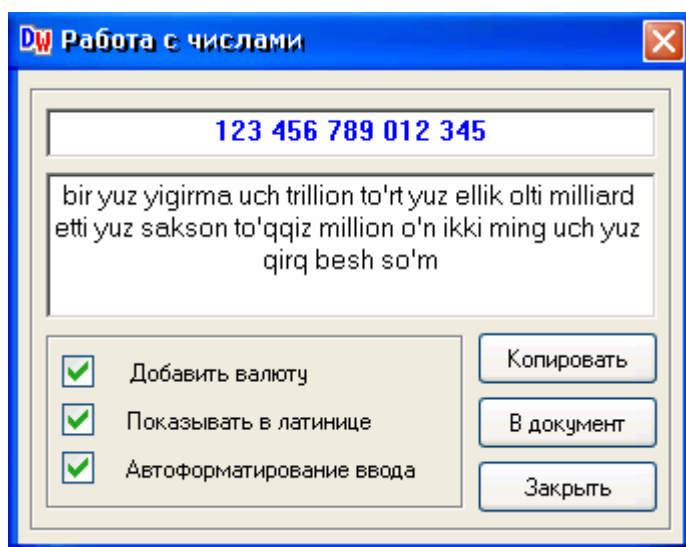
Настройка орфографии сводится к включению\выключению функций. Выберите режим определения алфавита (кириллица\латиница) – по первому слову в начале проверки или по каждому слову во время проверки.

Диалог при обнаружении неизвестного слова можно *временно* отключать во время проверки (нажатием кнопки **Пропустить** правой кнопкой мыши). Если вы это делаете постоянно, рекомендуется отключить эту опцию в настройках.

Искать неизвестные слова в MiniDict – в начале проверки открывает русско-узбекский словарь, в котором каждый раз при обнаружении неизвестного слова, производится поиск.

Пропускать слова, знакомые Word – фактически, русские слова (и английские, если включена проверка орфографии для английского языка). Это может быть слово **акционер** (одинаковое для обоих языков), а может быть и слово **товар** – тогда это будет ошибкой, пропущенной программой (товар по-узбекски – махсулот).

• ПЕРЕВОД ЧИСЕЛ В ПРОПИСЬ



В меню программы выберите команду **Работа с числами**. Наберите в текстовое поле число или щёлкните по числу в документе Microsoft Word – оно будет преобразовано в пропись. Нажмите кнопку **Копировать** чтобы скопировать результат в буфер обмена или **В документ** – чтобы заменить число в документе на его пропись.

Можно сразу преобразовать число в документе Microsoft Word в пропись. Для этого установите на него курсор и выберите в меню программы команду **Преобразовать в пропись**.

Если в документе Microsoft Word число дробное (например - 1500,23), то для передачи его программе, выделите его полностью, вместе с дробной частью.